

がいこくじんじゅうみん

ぎょうせいしよし

でんわそうだんかい

## 外国人住民のための行政書士による電話相談会

### Free Consultation for Foreign Residents by Phone with a Certified Administrative Procedures Legal Specialist

### 面向外国人居民的行政书士电话咨询会

### 외국인주민을 위한 행정서사 전화상담회

### TƯ VẤN SOẠN THẢO HỒ SƠ CHO CÔNG DÂN NƯỚC NGOÀI

### Konsultasyon sa Administative Scrivener ng Dayuhan sa Telepono Consulta pelo Despachante Administrativo Licenciado para Residentes Estrangeiros pelo Telefone

しゆつにゆうこく ざいりゆう こくせき てつづ そうだん でんわ おう ひみつもり そうだんじかん ぶん  
 出入国・在留、国籍などの手続きの相談に電話で応じます（秘密守ります）。 ■相談時間は、ひとり30分まで  
 ふくしまけん す がいこくじん かぞく にん せんちやじゆんうけつけ そうだん むりよう でんわだい  
 ■福島県に住んでいる外国人や、その家族。10人（先着順受付）まで ■相談は無料。電話代がかかります。  
 ■2021年2月2日(火)～2月24日(水)までに申込んでください。受け付けてから相談する日時を決めます。  
 もうしこみしよ か E-めーる FAX ゆうびん おく も  
 ■申込書を書いて、Eメール、FAX、郵便で送るか、持ってきてください。  
 もうしこみしよ ほ-むべ-じ だうんろ-ど き  
 申込書は、FIAのホームページからダウンロード、またはFIAに聞いてください。

Consultation will be available regarding procedures on immigration, status of residence and nationality. Confidentiality is guaranteed. Please feel free to contact us.

- Consultation time : Under 30 minutes for one person
- Participants : Foreign residents in Fukushima Prefecture and their family
- Number of participants : 10 people (First-come, first-served basis)
- Consultation fee : Free (Phone charges will be applied)
- Application period : Tuesday, February 2nd to Wednesday, February 24<sup>th</sup> 2021. After completing the application, the consultation date and time will be decided.
- How to apply : After filling in the form, please send it to FIA by e-mail, mail or by bringing it to the office. The application form can be downloaded on the FIA's website or you can request it directly from FIA.

行政書士将回答你关于出入国、日本滞在、国籍等手续的问题（严守秘密）。 ■咨询时间 每人30分钟  
 ■对象为居住于县内的外国人及其家属。 10名（报完为止） ■咨询为免费。需要负担自己的电话费  
 ■请在2021年2月2日（星期二）～2月24日（星期三）日期间报名，之后再决定咨询日及时间。  
 ■请将填写好的报名表，用电子邮件、传真、邮寄的方法或直接拿到福岛县国际交流协会来报名。报名表可以从福岛县国际交流协会的网站上下载，或者向福岛县国际交流协会咨询。

출입국·재류, 국적 등의 수속에 관한 상담에 응합니다. (비밀엄수). 부담없이 상담해 주십시오.  
 ■대상 후쿠시마현 거주 외국인 또는 그 가족 ■정원 10명 (신청순)  
 ■상담료 무료 (전화 통화료는 상담자 부담입니다.) ■상담시간 1인 30분 이내  
 ■접수기간 2021년2월2일(화)～2월24일(수) ※신청접수 후 상담여부와 일시를 정하게 됩니다.  
 ■신청방법 신청서를 작성한 후 이메일, 팩스, 우편 또는 직접 FIA에 제출해 주십시오.  
 ※신청서는 FIA 홈페이지에서 다운로드 하시거나 FIA에 문의해 주십시오

べとなむご たがろぐご ぼるとがるご もう こ さき と あ さき うら み  
ベトナム語、タガログ語、ポルトガル語、申し込み先・問い合わせ先は裏を見てください。

Chúng tôi sẽ tư vấn các thủ tục liên quan đến xuất nhập cảnh, lưu trú, quốc tịch... (Bí mật tuyệt đối) Vui lòng liên lạc với chúng tôi. ■ Thời gian tư vấn : Mỗi người tối đa 30 phút.

■ Đối tượng : Công dân người nước ngoài và gia đình hiện đang sống trong tỉnh Fukushima

■ Số lượng : 10 người (Ưu tiên theo thứ tự đăng ký)

■ **Phí tư vấn : Miễn phí (Phí điện thoại do người gọi tự trả)**

■ Thời gian đăng ký : Từ 02/02//2021 (Thứ 3)~24/02/2021 (Thứ 4)

※ Sau khi đăng ký mới quyết định ngày giờ tư vấn

■ Cách thức đăng ký : Điền thông tin vào đơn đăng ký, gửi qua Email, Fax, qua bưu điện hoặc mang trực tiếp đến FIA ※ Có thể tải mẫu đơn từ trang chủ của FIA hoặc yêu cầu FIA gửi đơn đăng ký.

Konsultasyon sa pamamagitan ng telepono tungkol sa emigration at immigration • residente • nasyonalidad. (ang sekreto ay pananatiliing lihim) Huwag mag-utibiling makipag ugnayan.

■ Target : Mga dayuhang naninirahan sa prepektura ng Fukushima kasama ang kanilang pamilya

■ Kapasidad : 10 katao (first-come-first serve basis para sa tanggapan ng aplikasyon)

■ **Bayad sa Konsultasyon : Libre (charged sa pagtawag sa telepono ay sa kokonsulta ang singil)**

■ Oras ng Konsultasyon : Isang katao ay 30 minuto

■ Petsa ng tanggapan ng pag-aapply : Febrero 2 (Martes) ~ Febrero 24,2021 (Miyerkules)

※Pag katapos mag apply ng aplikasyon ay sisiyasatin kung ang detalye ay ayon sa legal konsultasyon kung naaayon ay saka palang malalaman ang oras at araw ng konsultasyon

■ Paraan ng pag-aapply : Pag kasulat sa application form ay ipadala sa e-mail, fax, o ihulog sa koreo o dalahin ng personal sa FIA ※Paki download ang application form sa homepage ng FIA o kaya naman ay humingi mismo ng form sa FIA.

O despachante administrativo licenciado atenderá a consulta referente aos procedimentos de controle de imigração, status de permanência e de naturalização. (Manteremos em sigilo).

Consulte-nos com tranquilidade. ■ Duração para consulta : Dentro de meia hora por pessoa

■ Quem pode consultar : Estrangeiro residente na província de Fukushima e seus familiares

■ Número de vagas : 10 pessoas (Pela ordem de inscrição)

■ **Taxa da consulta : Gratuita (A tarifa da ligação telefônica será paga pelo solicitante)**

■ Período de Inscrição : 2 de fevereiro de 2021 (terça-feira)~24 de fevereiro de 2021 (quarta-feira)

※Determinaremos a data e o horário da consulta, após receber a inscrição.

■ Como fazer a inscrição : Preencher os dados no formulário de inscrição, e enviar via e-mail, FAX, correio, ou então trazer pessoalmente no FIA.※Poderá abaixar (download) do formulário da inscrição no HP da FIA, ou poderá solicitar diretamente na FIA.

もう こ さき と あ さき

申し込み先・問い合わせ先 Contact Us

公益財団法人福島県国際交流協会 (FIA) (火曜日 Tues. ~ 土曜日 Sat. 8:30~17:15)

〒960-8103 福島市舟場町2番1号 福島県庁舟場町分館2階

TEL : 024-524-1316 FAX : 024-521-8308

E-mail : ask@worldvillage.org URL : <https://www.worldvillage.org/life/>